

نموذج طلب نقل مراكز / محفظة (فُرسل)

Position/ Portfolio Transfer Request Form (Sender)

Request Date:

تاريخ تقديم الطلب:

Transferring Account ID:	مُعرف المشارك في السوق على سبيل المثال (1234) MPID (e.g. 1234)		مُعرف هوية حساب المرسل:
	الحساب على سبيل المثال (12345678910) Account (e.g. 12345678910)		
Transferring Member Name:			اسم العضو المرسل:
Transferring Member Membership Type:	<input type="checkbox"/> GCM	<input type="checkbox"/> عضو مقاصة عام	نوع عضوية العضو المرسل:
	<input type="checkbox"/> DCM	<input type="checkbox"/> عضو مقاصة مباشر	
	<input type="checkbox"/> NCM	<input type="checkbox"/> عضو غير مرخص بالمقاصة	
Receiving Account ID:	مُعرف المشارك في السوق على سبيل المثال (1234) MPID (e.g. 1234)		مُعرف هوية حساب المستلم:
	الحساب على سبيل المثال (12345678910) Account (e.g. 12345678910)		
Receiving Member Name:			اسم العضو المستلم:
Receiving Member Membership Type:	<input type="checkbox"/> GCM	<input type="checkbox"/> عضو مقاصة عام	نوع عضوية العضو المستلم:
	<input type="checkbox"/> DCM	<input type="checkbox"/> عضو مقاصة مباشر	
	<input type="checkbox"/> NCM	<input type="checkbox"/> عضو غير مرخص بالمقاصة	
Transfer Effective Date:			تاريخ تفعيل النقل:

إخلاء مسؤولية			
سوف يتم قبول التماذج المكتملة بدءاً من الساعة 8:00 صباحاً حتى الساعة 2:30 مساءً. يجب أن تكون التماذج الخاصة بالمرسل والمستلم متطابقة. Completed Forms will be accepted and processed from 8:00AM to 2:30PM Forms of the sender and receiver should match.			
Choose one of the following transfer methods:	<input type="checkbox"/> Transfer positions at transfer date's settlement price (fees stay on leaving account)	<input type="checkbox"/> نقل المراكز بسعر الإغلاق في تاريخ نقل المحفظة (تبقى الرسوم المرتبطة بذلك في حساب المرسل)	اختر واحدة من طرق النقل التالية:
	Transfer positions at original trade price and: <input type="checkbox"/> Keep fees on leaving account <input type="checkbox"/> Move fees on receiving account	<input type="checkbox"/> نقل المراكز بالسعر الأصلي <input type="checkbox"/> الاحتفاظ بالرسوم المرتبطة بذلك في حساب المرسل. <input type="checkbox"/> نقل الرسوم المرتبطة بذلك إلى حساب المستلم.	

الرجاء تحديد المراكز التي سيتم نقلها		
Please specify the positions to be transferred		
كمية الشراء / Quantity Long	كمية البيع / Quantity Short	السلسلة / Series

Authorized Signature Of Member

التوقيع المعتمد للعضو

التوقيع المعتمد Authorized Signature	الختم Stamp	اسم صاحب الصلاحية Delegated Person Name
		المسمى الوظيفي Job Title
		تاريخ التقديم Date of submission

 يرجى إعادة هذا النموذج بعد تعبئته إلى DRVCLEARING@muqassa.sa

 Please return this completed form to DRVCLEARING@muqassa.sa

Terms and Conditions	الشروط و الأحكام
1- The submission of The Portfolio Transfer Request (Sender) Form shall be deemed as an acknowledgement of these Terms and Conditions ("Terms and Conditions"), These Terms and Conditions shall be deemed to be supplementary to the terms and conditions of the Membership Application which has been approved from The General Clearing Member or The Direct Clearing Member or The Non-Clearing Member ("The Member").	-1 يُعَدّ التقدم بطلب نقل محفظة (فريسل) إقراراً بهذه الشروط والأحكام ("الشروط والأحكام")، وتعدّ هذه الشروط والأحكام مكملة لشروط وأحكام العضوية التي وافق عليها عضو المقاصة العام أو عضو المقاصة المباشر أو عضو مقاصة غير مرخص بالمقاصة ("العضو") مقدم الطلب.
2- The Member shall submit to the Securities Clearing Center Company ("Muqassa") all documents provided in this Application form, the Capital Market Law, the regulations issued pursuant thereto, market rules, Securities Clearing Center rules, and any amendments to the aforementioned ("Laws and Regulations").	-2 يجب على العضو أن يقدم إلى شركة مركز مقاصة الأوراق المالية ("مقاصة") جميع المستندات والوثائق المنصوص عليها في نموذج الطلب هذا، ونظام السوق المالية ولوائح التنفيذ، وقواعد السوق، وقواعد مركز مقاصة الأوراق المالية، وأي تعديلات قد تطرأ عليها ("الأنظمة واللوائح").
3- Terms and phrases used in the Terms and Conditions shall have the meanings given thereto in the Laws and Regulations unless the context requires otherwise, and for the purposes of these Terms and Conditions, the word "Application" shall mean The Portfolio Transfer Request (Sender) Form, information contained therein, and documents attached thereto as Muqassa determines from time to time.	-3 يُقصد بالكلمات والعبارات الواردة في الشروط والأحكام المعاني الموضحة لها في الأنظمة واللوائح ما لم يقض سياق النص بغير ذلك، ولأغراض هذه الشروط والأحكام يُقصد بكلمة ("الطلب") نموذج طلب بطلب نقل محفظة (فريسل) والبيانات الواردة فيه والمستندات المرافقة له، التي تحددها مقاصة من وقت لآخر.
4- The Member undertakes to review Laws and Regulations and abide thereby.	-4 يتعهد العضو بالاطلاع على الأنظمة واللوائح والالتزام بها .
5- The Applications of the sender and the receiver shall be matched.	-5 يجب أن تكون نماذج طلب نقل المحفظة الخاصة بالمُرسل والمستلم متطابقة.
6- Muqassa shall assume no responsibility for inaccuracy of information, data, numbers, and signatures provided in this Application, nor for the truthfulness, integrity or completion thereof; The Member shall solely be responsible for this in full as well as for any resulting legal consequences. The Member shall also undertake to indemnify Muqassa against all losses, damages, expenses, costs, liabilities, claims, and legal actions resulting from the execution by Muqassa of the instructions provided in the Application notwithstanding the nature thereof. The Member discharges Muqassa, its board of directors, directors, officers, mother companies, thereof form any liability, claims, losses, compensations, actions, or liability towards any person or entity, resulting directly or indirectly from the execution of the Application.	-6 لا تتحمل مقاصة مسؤولية عدم صحة المعلومات والبيانات والأرقام والتوافيق الواردة في هذا الطلب أو دقتها أو سلامتها أو عدم اكتمالها، ويتحمل العضو وحده كامل المسؤولية عن ذلك وأي تبعات أو آثار قانونية تنتج عنه. كذلك يلتزم العضو بتعويض مقاصة عن جميع الخسائر والأضرار والمصروفات والتكاليف والمسؤوليات والادعاءات والقضايا والناشئة نتيجة لتنفيذ مقاصة للتعليمات الواردة في الطلب أي كانت طبيعتها، وبخلي العضو مسؤولية مقاصة ومجلس إدارته ومديره وموظفيه والشركات التي يتبعها أو الشركات التابعة له عن أي أضرار أو مطالبات أو خسائر أو تعويضات أو دعاوى أو مسؤولية تجاه أي شخص أو جهة، تنشأ بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة تنفيذ الطلب.
7- The Member undertakes to provide Muqassa with any documents specified by Muqassa.	-7 يتعهد العضو بتقديم أي مستند آخر تحدده مقاصة.
8- The Member undertakes that the employee signing the Application is duly authorized to sign on such application and rectify the information provided therein; The Member shall also notify Muqassa of any update on the Entrusted persons list.	-8 يتعهد العضو بأن الموظف الموقع على الطلب مفوض إليه نظاماً بالتوقيع على الطلب والمصادقة على صحة البيانات الواردة فيه، كما يتعهد العضو بإخطار مقاصة بأي تحديث يطرأ على قائمة الأشخاص المفوضين .
9- The Member shall pay the fees specified by Muqassa for the execution of the Application.	-9 يقر العضو بأنه حصل على جميع الموافقات اللازمة من عملائه أو من الغير للقيام بأي عملية نيابة عنهم.
10- The Member acknowledges that it obtained all necessary approvals from its clients or any third party to perform any activity on their behalf.	-10 يتعهد العضو بسداد المقابل المالي الذي تحدده مقاصة عن تنفيذ الطلب.
11- Muqassa shall not be responsible for keeping any documents, data, information, signatures, numbers, or other items relevant to the Application, all without prejudice to the right of Muqassa to keep those as per the sole discretion thereof.	-11 لا تعدّ مقاصة مسؤولة عن حفظ أي مستندات أو بيانات أو معلومات أو توافيق أو أرقام أو غيرها تتعلق بالطلب، وذلك دون الإخلال بحق مقاصة في الاحتفاظ بها وفقاً لإرادته المنفردة.
12- The Member shall provide the original copy of the Application, and Muqassa shall specify the method of receiving such Application, whether in hand, electronically or in any other means acceptable to	

<p>Muqassa in order to complete the execution of the instructions provided in the Application.</p>	<p>12- يقدم العضو نسخة أصلية من الطلب مصدقا عليها من قبله إلى مقاصة، ولمقاصة تحديد وسيلة استقبال الطلب سواء أكانت يدويا أم إلكترونيا أم أي طريقة أخرى مقبولة لدى مقاصة وذلك لاستكمال تنفيذ التعليمات الواردة في الطلب.</p>
<p>13- The Application should be received during official Business Days of Muqassa, and for the purposes of these Terms and Conditions, notice received by Muqassa during the last two hours of official working hours or other than during Business Days shall be considered to have been received in the subsequent official Business Day.</p>	<p>13- يكون تسلم الطلب خلال أيام العمل الرسمية لمقاصة، ولأغراض هذه الشروط والأحكام يُعدّ الإشعار الذي يتسلمه مقاصة خلال آخر ساعتين من وقت العمل الرسمي أو في غير أيام العمل على أنه تسلم في اليوم اللاحق من أيام العمل الرسمية.</p>
<p>14- Application may not be deemed complete unless all complementary information and documents are correct as per the procedural and technical instructions of Muqassa, which may be subject to revision from time to time, and Muqassa may, upon its discretion, refuse to accept any Application containing any strike-offs, non-legible, or unclear information.</p>	<p>14- لا يكون الطلب مكتملا ما لم تكن جميع البيانات والوثائق المكتملة له صحيحة ووفقا للتعليمات الإجرائية والفنية لمقاصة التي قد تتجدد من وقت لآخر، ولمقاصة - وفقا لتقديرها- عدم قبول أي طلب يحتوي على شطب، أو بيانات غير مقروءة، أو غير واضحة.</p>
<p>15- Muqassa may, without any liability thereon, withhold the execution of the Application temporarily or decline it for any reason it deems appropriate, including technical faults or during upgrading, modifying, or maintaining any hardware or automatic systems of Muqassa; therefore, Muqassa shall bear no responsibility for delay or inability to execute such application in case the delay or inability is beyond the well of Muqassa.</p>	<p>15- يحق لمقاصة - دون أدنى مسؤولية عليه - تعليق تنفيذ الطلب مؤقتا أو رفضه لأي من الأسباب التي يراها مناسبة بما في ذلك حالات العطل الفني أو أثناء تطوير أو تعديل أو صيانة أي من أجهزة مقاصة أو أنظمتها الآلية، وعليه لا تتحمل مقاصة مسؤولية أي تأخير أو تعطل في تنفيذ الطلب، إذا كان هذا التأخير أو التعطل خارجا عن إرادة مقاصة.</p>
<p>16- Any dispute arising out of the application of these Terms and Conditions shall be referred to the competent judicial authority in Riyadh in Saudi Arabia.</p>	<p>16- يخضع أي نزاع ينشأ من جراء تطبيق الشروط والأحكام للجهة القضائية المختصة بالرياض في المملكة العربية السعودية.</p>
<p>17- These Terms and Conditions shall be construed and applied in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p>17- تفسر هذه الشروط والأحكام طبقا لأنظمة وقوانين المملكة العربية السعودية السارية وتخضع لها.</p>